

**T.C.  
EKONOMİ BAKANLIĞI  
DIŞ TİCARET UZMAN YARDIMCILIĞI  
GİRİŞ SINAVI**

---

**YABANCI DİL SINAVI**

**(ALMANCA)**

(Yabancı dilde kompozisyon 40 puan,  
Türkçe'den yabancı dile çeviri 30 puan,  
Yabancı dilden Türkçe'ye çeviri 30 puan değerindedir)

**1. Yabancı Dilde Kompozisyon:** Aşağıdaki metni okuyunuz ve ilgili soruya yaklaşık 200 kelimedenden oluşan Almanca bir kompozisyon yazarak yanıt veriniz.

“Die Langlebigkeit der Menschen erhöht im Vergleich zum gesetzlichen Rentenalter und damit profitieren die Menschen noch längere Zeit von den Rechten auf die Sozialversicherung. Aus diesem Grund haben die Ausgaben für soziale Sicherheit ein schnelleres Zunehmen als Wirtschaftswachstum. Während die Ausgaben für soziale Sicherheit im Jahr 1960 einen Anteil von 2,2% im Bruttosozialprodukt hatten, ist dieser Anteil im Jahr 2000 auf 4,1% gestiegen.”

Lesen Sie den vorstehenden Text und dann Schreiben Sie Ihre Stellungnahme dazu.

**2. Türkçe'den Yabancı Dile Çeviri:** Aşağıdaki metni Almanca'ya çeviriniz.

AB'nin Ortak Tarım Politikası (OTP), hem tarımın son derece hayati bir işlev olan beslenme ile doğrudan bağlantılı olması, hem de AB bütçesinin en büyük kısmının bu politika alanına ayrılması nedeniyle ayrı bir önem taşımaktadır. Sadece üye ülkeler için değil aday ve potansiyel aday ülkeler için de dikkatle takip edilmesi gereken bir alan olan, dünya tarım ürünleri ticaretini de doğrudan etkileyen ve 2012'de ellinci yılını kutlayan OTP, içinde bulunduğumuz dönemde kapsamlı bir reform dönemi geçirmektedir.

Üyelik sürecinde Türkiye'nin ekonomik ve sosyal hayatın bütün alanlarında olduğu gibi, tarım konusunda da köklü ve somut reformlarla AB'ye uyum sağlaması gerekmektedir. OTP'ye uyum sağlama mecburiyetimiz ülkemiz tarımı açısından yönlendirici mekanizma oluştururken, bu sayede stratejik planlamalar ile tarımsal politikamız şekillenmektedir.

Sektördeki yapısal sorunlarına rağmen AB'ye uyum sağlamaya çalışan Türk tarımında, işletmelerin küçük oluşu, arazilerin çok parçalı olması, sulamadaki yetersizlikler ve kırsal kalkınma bu süreçte sıkıntı yaşanan önemli başlıklar olarak öne çıkmaktadır. Bu sorunlarına rağmen, Türk tarımı 75 milyon ülke nüfusu ve her yıl misafir ettiği 30 milyon turisti beslemeye devam etmektedir. Son 9 yıl içerisinde bitkisel üretimde ortalama yüzde 80, hayvansal üretimde yüzde 117 artış sağlayan sektör, 62,7 milyar dolarlık hasılası ile

Avrupa'da ilk sırada yer alırken, 15 milyar dolarlık ihracat gerçekleştirmiştir. Türk tarımı, ekonomik olarak da küresel alanda önemli bir aktör olmaya devam etmektedir.

**3. Yabancı Dilden Türkçe'ye Çeviri:** Aşağıdaki metni Türkçe'ye çeviriniz.

In Deutschland entwickelte und gefertigte Anlagen und Maschinen stehen weltweit für Qualität, Fortschritt und Zuverlässigkeit. Mit über 6.000 Unternehmen und rund 1,2 Millionen Beschäftigten im In- und Ausland zählt die Branche zu den führenden Industriezweigen des Landes. Schnell haben sich die Anlagen- und Maschinenbauer von der Weltwirtschaftskrise erholt und erzielen inzwischen wieder hervorragende Wachstumszahlen. Auch von den aktuellen Turbulenzen im Euroraum zeigt sich der deutsche Anlagen- und Maschinenbau weitgehend unbeeindruckt.

Der Anlagen- und Maschinenbau gilt hierzulande als Kern der Investitionsgüterindustrie und nimmt als größter industrieller Arbeitgeber Deutschlands eine Schlüsselposition auf dem Arbeitsmarkt ein. Entwickelt und produziert werden komplexe Systeme für nahezu alle Wirtschaftsbereiche – von Anlagen für Raffinerien, über chemische Industrieanlagen und Kraftwerke bis zu Maschinen für die Fertigung von Automobil- und Schiffskomponenten, Textilien und Nahrungsmitteln. In der Wertschöpfung spielt, neben der Forschungs- und Entwicklungsarbeit sowie der Herstellung der Systeme, auch der Dienstleistungsanteil, also deren Wartung, Reparatur und Modernisierung, eine zunehmend wichtige Rolle.

Mehr als 75 Prozent aller Anlagen und Maschinen werden in das Ausland exportiert. Die wichtigsten Absatzmärkte sind Europa, China und die USA, doch auch das aufstrebende Indien setzt verstärkt auf Spitzentechnologien aus Deutschland. Dementsprechend optimistisch gibt sich die Branche.